

su potestad ó emancipados, ya sean hombres ó mujeres. Primeramente los hijos, después los nietos, que son los hijos de los hijos, y así sucesivamente hasta lo infinito. Pero con esta diferencia, que si concurren nietos con hijos, éstos suceden por cabeza y los otros por estirpes. Hay cinco especies de hijos: naturales y legítimos, naturales sólo, legítimos sólo, espurios y los habidos de dañado ayuntamiento.

Naturales et legitimi dicuntur qui ex justis nuptiis procreati sunt, et hi succedunt æqualiter patri et matri, et cæteris, ut dicimus suprâ.

Naturales y legítimos se llaman aquellos que nacen de justas nupcias, y éstos suceden igualmente al padre y á la madre, y á los demás, como arriba se ha dicho.

Filii naturales dicuntur qui ex concubina, seu focaria nati sunt. Et hi tam ex testamento quám ab intestato succedunt matri æquè ac cæteri filii naturales, et legitimi. § novissimè. Inst. de Senatuse. Orficiano. Pater verò extantibus filiis naturalibus et legitimis, potest illis relinquere, unam unciam, qua tamen non relicta, non impugnantur testamentum; sed extrinsecus sua jura petent. Non extantibus autem filiis naturalibus et legitimis, pater potest illis totam hæreditatem relinquere, reservata sola legitima parentibus suis. Authent. licet et Cod. de naturalibus liberis. Quod si pater moriatur ab intestato, tunc filii naturales succedunt in duabus uncis, id est, in sexta parte hæreditatis: modò hæc duo interveniant, scilicet quod eorum pater nullos liberos naturales et legitimos reliquerit, nec uxorem suam superstitem. Dicta Authent. licet.

Hijos naturales son los que nacen de una concubina, y éstos suceden á la madre por testamento y ab intestato lo mismo que los otros hijos naturales y legítimos. Habiendo hijos naturales y legítimos, el padre les puede dejar una onza; pero si no se la deja no rompen el testamento, mas pueden perseguir su derecho de él. No habiendo hijos na-

turales y legítimos, el padre puede dejarles toda la herencia, reservando la legítima que corresponde á los padres de ésta. Si el padre muere ab intestato entonces los hijos naturales lo heredan en dos onzas, esto es, en la sexta parte de la herencia, con tal que el padre no haya dejado hijos naturales y legítimos, ni cónyuge superstite.

Quibus modis naturales efficiantur sul: hujusmodi autem filii legitimantur tribus modis, scilicet per consequens matrimonium, per rescriptum Principis, et per obligationem curiae.

Los hijos naturales se hacen legítimos de tres maneras: por consiguiente matrimonio, por rescripto del príncipe, y por obligación á la curia.

Gradus est distantia unius personae ab alia in linea consanguinitatis.

Grado es la distancia de una persona á otra en la línea de consanguinidad.

Gradus cognationum scire oportet propter quatuor, scilicet, hæreditates, tutelas, testimonium et matrimonium.

Por cuatro capítulos conviene saber los grados de parentesco; á saber: por las herencias, por las tutelas, por la prueba testimonial y por el matrimonio.

Jus vero Civile omnes personas numerat ex utroque latere, et quot sunt personae, tot sunt gradus, unica dempta.

El derecho civil cuenta todas las personas de uno y otro lado, y cuantas son las personas, menos una. otros tantos son los grados.

Ad faciendam computationem graduum jure civili servanda est hæc regula: Quot sunt personae, tot sunt gradus, unica dempta, ut v. g.: a me ad consobrinam meam sunt quinque personae, ergo quatuor gradus. Gradus dinumerandi ratio hæc est, quia jus civile numerat gradus, ratione tutelarum et hæreditatum. Jus autem canonicum numerat ratione matrimonii. Caeterum ubi agitur de ma-

trimonio sequimur jus canonicum. In omni loco. cap. ad sedem 35. q. 5. Quoad vero temporalia, scilicet, successiones et tutelas, sequimur jus civile.

Para hacer la computación de los grados por el derecho civil se observa la regla siguiente: Cuántas son las personas, menos una, otros tantos son los grados v. g. de mí á mí prima hay cinco personas, luego hay cuatro grados. La razón de esto es porque el derecho civil hace la computación de grados para las tutelas y las herencias, y el derecho canónico para el matrimonio, y es la que debemos seguir cuando se trata de esto; mas cuando se trate de la sucesión y la tutela, debemos seguir el derecho civil.

Filii legitimi dicuntur adoptivi, quia lex eos tantum novit, non natura: hi quoad successionem ex testamento succedunt, sicut liberi naturales et legitimi. An succedant ab intestato, videnda est lex, cum in adoptivis. Cod. de adopt.

Los hijos adoptivos son tenidos como legítimos, porque no traen su origen de la naturaleza, sino de la ley: estos hijos adoptivos suceden por testamento como los naturales legítimos. Consúltese la ley sobre si suceden ab intestato.

Filii spurii, seu vulgo quaesiti, sunt filii publicarum meretricum: hi patri non succedunt, quia nullum habent, saltem certum: matri autem quia certa est, semper succedunt, etiam cum filiis et legitimis et naturalibus, nisi tamen mater sit illustris, tunc enim. etc. Vide, lex si qua illustris, ad senatusc. Orficia. Filii ex damnato coitu suscepti, ut sunt incestuosi, sacrilegii, nullis parentibus succedunt, nec aluntur jure civili. Jus tamen canonicum vult, eos ali, ne sint deterioris conditionis, quám ipsa animalia quæ aluntur. Cap. cum haberent. extr. de eo qui duxit in matrimonium quam polluit per adulterium.

Hijos espurios son los que se tienen en las mujeres públicas: éstos no suceden al padre porque se entiende que no lo tienen en razón de no ser cierto; pero suceden á la madre que siempre es cierta, aun concurriendo con legítimos y naturales, si no es que la madre sea una mujer ilustre. Los hijos de dañado ayuntamiento, como son los

incestuosos y sacrilegos, no suceden á sus padres, ni tienen acción á los alimentos por el Derecho civil. Pero en el Derecho canónico se dispone que se les den alimentos para que no sean de peor condición que los mismos animales, que son alimentados por sus padres.

Succedunt ascendentes post descendentes, seu liberos defuncti: id est, deficientibus descendentibus succedunt ascendentes, et ita ut proximiores in gradu excludant ultiores: tum etiam exclusis omnibus collateralibus defuncti, exceptis fratribus et filiis fratrum.

Después de los descendientes ó hijos del difunto, es decir, faltando descendientes, entran en la sucesión los ascendientes, excluyendo los más próximos en grado á los más remotos, y con exclusión también de los colaterales del difunto, exceptuando á los hermanos y á los hijos de éstos.

Succedunt collaterales post descendentes et ascendentes, id est, deficientibus descendentibus et ascendentibus, succedunt collaterales, scilicet primò fratres, filii fratrum: deinde alii omnes collaterales indistinctè, et quidem ad decimum usque gradum. Postea vir uxori, et uxor viro succedit.

Los colaterales faltando descendientes, entran á heredar, es decir, primero los hermanos, y los hijos de los hermanos, después todos los demás colaterales indistintamente, hasta el décimo grado. Por último, al cónyuge muerto hereda el cónyuge supérstite, el marido á la mujer, y la mujer al marido.

Tandem succedit fiscus, id est, Princeps: succedit tamen hodie aliquando uxor cum liberis extantibus, nempe si illa pauper sit et indotata.

Al último sucede el fisco, es decir, el Príncipe. Hoy alguna vez entra á la herencia la viuda con sus hijos cuando es pobre y no está dotada.

Succedit mater filio, sicut filius matri: successionem tamen amittit mater major 25 annis, nisi intra annum petat

tutorem filio suo impuberi, si in pupillaritate decedat. Et idem de pupilli dicendum propinquis. Et hæc omnia sunt intelligenda de iis qui ab intestato decedunt.

Hereda la madre al hijo, así como el hijo á la madre: la madre pierde la sucesión, cuando siendo mayor de 25 años, si no pide dentro de un año que se provea de tutor á su hijo impúber, y muere éste en la edad pupilar. Y lo mismo ha de decirse de los demás parientes del pupilo. Todo se entiende respecto de los que mueren sin testamento.

Successionem hæreditariam prorsus abhorret Ecclesia Dei nec pactum ullum potest fieri de succedendo Prælati Ecclesiæ, aut beneficiis Ecclesiasticis, et planè vetant leges Ecclesiasticæ, civiles, concilia. Imò et olim Gallia, anno 1496. id senatusconsulto damnavit, ubi læsio sequuta est ex sententia lata, quæ nec revocari potest, nec restitutio in integrum obtineri.

La Iglesia de Dios repugna toda sucesión hereditaria: no puede hacerse pacto alguno para suceder á los prelados de la Iglesia ó en los beneficios eclesiásticos, y las leyes canónicas, las civiles y los Concilios, lo vedan de una manera absoluta.

Subtilitas nimia reprobatur. Cap. dilect. de jud.
La sutileza nimia está reprobada.

Successio in Ecclesia Dei hæreditaria detestabilis est. De presbyt., cap. ex transmissa.

La sucesión hereditaria es cosa detestable en la Iglesia.

Successione privatur, qui impedit aliquem, quò minus testetur. Lex 2. Cod. si quis aliq. testar. prohibuerit vel coëger. Eos, qui ne testamentum ordinaretur, impedimento fuisse monstrantur, velut indignas personas, à successionis compendio removeri, celeberrimè juris est.

Queda privado de la herencia que le correspondería, el que impide á alguno hacer testamento. De célebre derecho es el remover del goce de una herencia como personas in-

dignas á aquellos que han servido de impedimento para que se otorgue un testamento.

Summa major, minori in est. Vide, Minori.
La suma mayor comprende la menor.

Sufficit allegare non esse jure cautum. Lex illam. Cod. de collationib.

Basta alegar que no está prevenida alguna cosa por el Derecho.

Sufficit bene cœpisse, licet diversus effectus sit secutus. Lex sed an ultro. Dig. negot. gest. Is autem qui negotiorum gestorum agit: non solum si effectum habuit negotium, quod gessit, actione ista utetur: sed sufficit si utiliter cœpit, etiam si effectum non habuit negotium.

Basta el haber comenzado bien aunque se haya seguido un efecto diverso del que se buscaba. El gestor de negocios, no sólo tiene la acción correspondiente, si el negocio llegó á buen fin; sino que basta que haya comenzado útilmente aun cuando no se haya obtenido el efecto que se buscaba.

Sufficit semel interfuisse. Lex doli. Dig. de ser. corrupt.
Basta el haber intervenido una sola vez.

Sufficit allegare naturalem rationem sine lege. Lex fin. Dig. de pœn.

Basta alegar la razón natural sin necesidad de citar ley.

Suum quilibet, sicut vult, ordinat, non autem alienum. Lex sicuti. Dig. si servus vend.

Cualquiera puede disponer de sus cosas como sea su voluntad, pero no de las ajenas.

Super facto non est princeps consulendus. Dig. de testi. Lex 3.

El príncipe no ha de ser consultado sobre el hecho.

Sufficit libellum concludere præsumptive. Lex omnes. § Lucius. Ubi Bart. Dig. quæ in fraud. cred.

Basta concluir el libelo de términos præsuntivos ó conjeturales.

Subrogatum debet sapere naturam ejus, in cujus locum est subrogatum. Lex si eum. § qui injuriarum. Dig. si quis caut. Unde malè faciunt qui legunt per alium non ejusdem qualitatis. Gl. in. lex I. Cod. de mancip. et colon. lib. II.

El subrogado debe seguir la naturaleza de aquel en cuyo lugar se subroga. Así es que hacen mal los que eligen una cosa por otra de diversa cualidad.

Suffragium propriè dicitur illud patrociniun quod præstat advocatus. Not. glo. super rubrica. Cod. de suffra.

Se llama propiamente sufragio el patrociniun que presta el abogado.



T.

Tacitè quaedam fieri possunt, quæ non possunt fieri expressè. Lex actus. et lex expressa. Dig. de reg. jur. Vide Expressa.

Se hacen tácitamente muchas cosas que no se pueden hacer expresamente.

Tacitè quæ intelliguntur contractibus inesse videntur. Lex cum quid. Dig. si cert. pet. Id autem intelligitur, ut ejusdem generis, et eadem bonitate solvatur, quod datum est.

Se entiende que hay en los contratos las cosas que se entienden tácitamente. Pero esto ha de entenderse en términos de que se haga el pago en términos del mismo género y de igual bondad.



Talis quis præsimitur, in qualis habitu reperitur. Dig. de injur. Lex item apud. § si quis virgines.

Se presume que alguno es tal cual el hábito en que se le encuentra.

Tantum operatur genus in suo genere quantum particulare in suo particulari. Lex si chorus. Dig. de legib. 3 et Lex si duo. Dig. de admit. tut.

Tanto obra el género en su género, como lo particular en su particular.

Temeritas alterius nemini debet esse damnosa. Lex idem juris. Dig. ad leg. Aquil.

La temeridad de alguno á nadie debe serle dañosa.

Tempus, persona, locus aggravant delictum. Lex aut facta. Dig. de pœn.

El tiempo, la persona y el lugar, agravan el delito.

Tempus contractus est inspecendum in contractibus. Lex si filiusfam. Dig. de verb. oblig.

En los contratos se ha de atender al tiempo del contrato.

Tempus conceptionis est expectandum. Lex emancipatum. § sed si quis. Dig. de senator.

El tiempo de la concepción ha de aguardarse.

Tempus non est modus tollendæ vel introducendæ obligatio. Lex obligationum ferè. § placet. Dig. de actionib. et obligat.

El tiempo es un modo de establecer ó de quitar la obligación.

Tempora distingue, et conciliabis scripturas. Lex apud antiquos. § si iterum. Cod. de furt.

Distingue los tiempos y conciliarás las escrituras.

Tempus modicum, dicitur tempus decem dierum. Lex promissor Stichum. § 1. Dig. de const. pecun.

Tiempo corto se llama el de diez dias.